



Agencia de Protección
Ambiental de EE. UU.
Pacífico Sudoeste/Región 9

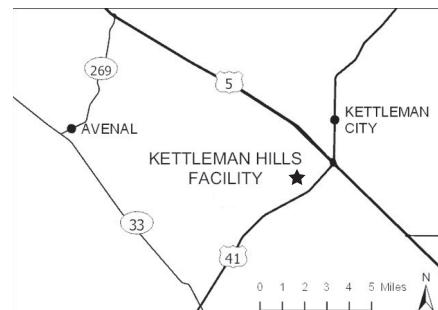
La EPA solicita comentarios públicos sobre el permiso propuesto para realizar operaciones con PCB en la instalación Kettleman Hills

División de Tierras, Productos Químicos y Reurbanización
Agosto de 2019

75 Hawthorne Street, San Francisco, CA 94105
866-EPA-WEST • www.epa.gov/region9

¿Por qué recibo este envío postal?

La Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) le solicita que haga comentarios sobre el permiso propuesto por la Agencia para almacenar y eliminar residuos de bifenilos policlorados (PCB, por sus siglas en inglés) en la instalación Kettleman Hills de Chemical Waste Management Inc., situada a 3.5 millas al sudoeste de la ciudad de Kettleman. Este envío postal brinda información sobre el permiso propuesto e indica cómo hacer comentarios y dónde obtener más detalles.



¿Qué incluye el permiso propuesto?

La EPA propone un permiso que autorice a la instalación a seguir almacenando y tratando residuos de PCB en la Unidad de Lavado/Almacenamiento de PCB y eliminando los residuos de PCB en su vertedero de residuos peligrosos. También propone aumentar la capacidad de eliminación de residuos de PCB de la instalación.

La propuesta, si es finalizada por EPA, requeriría muestreos regulares del agua subterránea y del aire en la instalación, e incluye inspección y mantenimiento, gestión de registros e informes, y un plan de respuesta a emergencias, además de planes y financiamiento para un eventual mantenimiento seguro durante y después del cierre de la instalación.



Vertedero de residuos peligrosos de Kettleman Hills.

¿Cuáles son los cambios propuestos para la instalación Kettleman Hills?

Actualmente, la instalación Kettleman Hills almacena y elimina residuos de PCB conforme a permisos existentes emitidos por la EPA en virtud de la Ley de Control de Sustancias Tóxicas. En caso de aprobarse el permiso propuesto, la instalación podrá depositar residuos de PCB en una nueva sección del vertedero de residuos peligrosos. Esta zona ampliada fue aprobada por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California en 2014 para la eliminación de otros tipos de residuos peligrosos.

¿El permiso propuesto para realizar operaciones con PCB nos protege a mí, a mi familia y a mi comunidad de los PCB presentes en la instalación?

Sí. El análisis de la EPA es que el permiso propuesto para el almacenamiento y la eliminación de PCB, si se aprueba, protegerá la salud pública y el medio ambiente.

El permiso propuesto incluye controles de ingeniería y operativos que reducen la probabilidad de que se liberen PCB de la instalación. A su vez, exige que la instalación incluya sistemas de monitoreo de PCB en el aire y en el agua que brindarán información adicional para proteger a la comunidad. La decisión sobre el permiso propuesto está respaldada por una serie de investigaciones multidisciplinarias de salud pública realizadas o solicitadas por agencias federales, estatales y locales. En conjunto, estos estudios han demostrado que las operaciones con PCB en esta instalación no aumentan los riesgos de salud humana para la comunidad.

¿Como puedo enviar mis comentarios e inquietudes a la EPA?

Puede enviar sus comentarios usando la tarjeta de comentarios que se incluye en este envío postal. También puede enviar comentarios por escrito al contacto de la EPA que figura más abajo o publicarlos en www.regulations.gov [Docket No. EPA-R09-RCRA-2019-0088].

Asimismo, se aceptan comentarios por correo electrónico a R9LandSubmit@epa.gov. Todos los comentarios deben enviarse antes del 1 de noviembre de 2019.

La EPA llevará a cabo una audiencia pública sobre este permiso propuesto el jueves, 10 de octubre de 2019. Durante la audiencia puede realizar comentarios en forma verbal o escrito. Habrá un servicio de traducción al español disponible.

¿Dónde puedo obtener más información?

Puede acceder al permiso propuesto y al análisis de la EPA sobre el mismo (denominado “Declaración de Fundamentos” (Statement of Basis), incluyendo un borrador del análisis de justicia ambiental y otros documentos relacionados con este permiso propuesto, en el sitio web de la EPA en <https://www.epa.gov/ca/kettleman-hills-en-espanol>.

Hay copias de estos documentos disponibles en la Biblioteca Municipal de Kettleman, situada en 104 Becky Pease Street. El horario de la Biblioteca es de martes a jueves de 1 p.m. a 6 p.m.

La EPA llevará a cabo una reunión con la comunidad y responderá preguntas antes de la audiencia pública del jueves, 10 de octubre de 2019. La hora y el lugar de dicha reunión se indican en el recuadro que aparece más abajo.

¿A qué persona de la EPA puedo contactar?

Para obtener información adicional puede comunicarse con:

Frances Wicher

Gerente de Proyecto de Kettleman Hills

U.S. EPA, Region 9 (LND-4-2)

75 Hawthorne Street

San Francisco, CA 94105

Oficina: 415-972-3957

Correo electrónico: wicher.frances@epa.gov

Para obtener información en español, puede comunicarse con:

Soledad Calvino

U.S. EPA, Región 9

Oficina: 415-972-3512

Correo electrónico: calvino.maria@epa.gov

Los bifenilos policlorados o PCB

son un grupo de sustancias químicas tóxicas ampliamente usadas en los equipos eléctricos debido a sus propiedades aislantes y no inflamables. En 1976, el Congreso prohibió la fabricación de PCB en los Estados Unidos por sus posibles riesgos para el medio ambiente y la salud pública. La exposición a niveles elevados de PCB puede dañar los sistemas inmunológico, reproductivo y nervioso, y puede causar cáncer.



Edificio de almacenamiento de PCB en la instalación Kettleman Hills.

Reunión y audiencia pública de la EPA acerca del permiso propuesto

Fecha:	10 de octubre de 2019
Reunión pública y Preguntas y respuestas:	De 5:30 p.m. a 7:00 p.m.
Audiencia pública:	7:30 p.m.
Dirección:	Kettleman Elementary School 701 General Petroleum Ave. Kettleman City, CA